

BAIMEN INFORMATUA / CONSENTIMIENTO INFORMADO

ABLAZIO ENDOKARDIKOA EGITEA / ABLACIÓN ENDOCÁRDICA

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
<<NOMBREMEDICO>> Data: <<FECHA>>

B. INFORMAZIOA:

Bihotz-erritmoaren alterazio jakin batzuk (arritmiak), azterketa elektrofisiologiko kardiako baten bidez diagnostikatuak, dituzten pazienteei zuzendutako tratamendu-mota bat da.

Tratamendu honen bidez, tentsio baxuko energia-korrontea (erradiofrequentzia) aplikatuta, arritmiaren foku sortzaileak lesionatu ahal dira, arritmiak edo berorien ondorio kaltegarriak desagerrarazteko.

Baraurik egon beharko duzu, kontziente baina lasagarriak hartuta, eta etzanda. Miaketa mingarria ez izateko, anestesia lokala emango dizugu, ziztada egingo den larruzalaren zonan (iztaia, besoa edo lepoa). Zona horietako zain edo arterietatik zenbait kateter sartzen dira (kable oso mehe, luze eta malguak). X izpiz kontrolatuta, kateterrak bihotzera bideratzen dira. Kateterren bitartez, bihotzaren aktibitate elektrikoa aztertzen da, barrutik, baina taupada-markagailu gisa ere balio dute kanpoko estimulagailu bati lotzen zaizkionean. Gainera, prozedura honekin, erreduraren antzeko lesioa (ablazioa) sortu nahi da arritmia sortzen duten puntuetan. Azterketaren iraupena aldakorra da, eta, egin ondoren, ohean egon beharko duzu ordu batzuetan. Kasuen % 90ean, arritmia guztiz desagerraraztea edo sintomak hobetzea lortzen da.

C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Ohikoa izaten da palpitazioak sentitzea prozeduraren momentu askotan. Palpitazio horiek, hain justu, kateterrek edo emandako medikazioak eragiten dituzte, eta bularraldeko angina (mina bularraldean) sentitzea ere ez da arraroa izaten.

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
<<NOMBREMEDICO>> Fecha: <<FECHA>>

B. INFORMACIÓN:

Es un tipo de tratamiento aplicable a pacientes que tienen determinadas alteraciones del ritmo del corazón (arritmias), diagnosticadas mediante un estudio electrofisiológico cardiaco.

Permite lesionar los focos productores de arritmias con una corriente de energía de bajo voltaje (radiofrecuencia), con objeto de eliminar dichas arritmias o sus consecuencias perjudiciales.

Se realiza estando el paciente en ayunas, consciente, sedado y tumbado. Se le aplica anestesia local en la zona de la piel donde se efectuará la punción (ingle, brazo o cuello), para que la exploración no resulte dolorosa. A través de las venas o arterias de dichas zonas se introducen varios catéteres (cables muy finos, largos y flexibles), dirigiéndolos hasta el corazón mediante control por de Rayos X. Los catéteres sirven para registrar permanentemente la actividad eléctrica del corazón desde su interior, pero también sirven como marcapasos cuando se conectan a un aparato estimulador externo. Además en este procedimiento lo que se intenta es producir una lesión similar a una quemadura (ablación) en los puntos causantes de la arritmia. La duración del procedimiento es variable, debiendo permanecer el paciente en cama varias horas después. Se consigue la supresión total de la arritmia o la mejoría de los síntomas en el 90 por 100 de los casos.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Es habitual que note palpitaciones en muchos momentos del procedimiento ya que son provocadas por los catéteres o por efecto de la medicación administrada y no es infrecuente que note angina de pecho (dolor en el pecho).

Bat-bateko arazoren bat suertatuz gero (arritmia larria, esaterako), batzuetan, beharrezkoa izaten da talka elektrikoaz baliatzea. Bihotz-zirkulazioaren blokeo akutuari aurre egiteko, berriz, pausomarkagailua ipintzen da (behin betiko edo aldi baterako), bihotzeko erritmoari eusteko. Kasu gehienetan, zizatutako tokian min arina edo hematoma (ia beti berez birxurgatzen da) izaten da soilik. Oso ezohikoak dira prozedurarekin lotutako bestelako konplikazioak (flebitisa, bena- edo arteria-tronbosisa, transfusio beharra duen odoljarria, bihotz-zulaketa buxadurarekin, biriketako edo organismoko beste lekuren bateko embolia). Konplikazio horiek oso ezohikoak diren arren, batzuk larriak dira, eta arreta urgentea eskatzen dute (ehuneko 1); hiltzeko arriskua salbuespenezkoa da (milako 1-3).

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

E.- ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikatuak eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Arritmia batzuk arritmiaren aurkako sendagaien bidez kontrola daitezke. Zure kasuan, ordea, egokiena azaldutako tratamendu hori dela uste dugu.

En ocasiones, puede ser imprescindible recurrir a un choque eléctrico para resolver un problema súbito (una arritmia grave); o por el contrario colocar un marcapasos (permanente o transitorio) ante el bloqueo agudo de la conducción cardiaca con el fin de mantener el ritmo cardiaco. La mayoría de las veces sólo habrá una leve molestia en la zona de punción o la aparición de un hematoma que se reabsorberá casi siempre espontáneamente. Muy raras son otras complicaciones relacionadas con el procedimiento (flebitis, Trombosis venosa o arterial, hemorragia que precise transfusión, perforación cardiaca con taponamiento, embolia pulmonar o en otra parte del organismo), si bien algunas de ellas son graves y requieren actuación urgente (1 por 100): es excepcional el hiltzeko arriskua (1.000 kasuko 1-3).

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E. RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia,...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F. ALTERNATIVAS:

Algunas arritmias pueden ser controladas mediante medicamentos antiarrítmicos pero consideramos que este es el tratamiento indicado de modo preferente en su caso.

Historia klinikoaren fitxategiaren ardura Asistentzia Sanitarioko Zuzendaritzak dauka (Araba k., 45-01006 Vitoria-Gasteiz). Datuak eskuratu, zuzendu, ezeztatu eta aurkatzeko eskubidea erabiltzeko, organo horretara jo beharko duzu.

Titular moduan ematen dizkiguzun datuak sistema sanitarioko beste erakunde batzuei eta estatistikako erakunde ofizialei bakarrik lagako zaizkie. Aipatutako horiez kanpoko beste edozein lagapenatarako, zure berariazko baimena beharko da, urgentzia baterako ez bada edo azterketa epidemiologikoak egiteko ez bada (Estatuko eta autonomietako legedian ezarritako baldintzetan).

El responsable del fichero de historia clínica es la Dirección de Asistencia Sanitaria (c/ Álava, 45 01006 Vitoria-Gasteiz), órgano al que Vds. deberán dirigirse para ejercer los derechos de acceso, rectificación y cancelación.

Los datos que como titular Vd. facilite únicamente serán cedidos a otros organismos del sistema sanitario y organismos oficiales de estadística. Cualquier cesión fuera de las previstas requerirá su expreso consentimiento, salvo que se trate de solucionar una urgencia o para realizar estudios epidemiológicos en los términos establecidos en la legislación sobre sanidad estatal y autonómica.

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT, ONGI IRAKURRI ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ULERTU EGIN DUT ZER EGIN BEHAR DIDATEN, ZER EMAITZA ESPERO DAITEZKEEN ETA ZER ARRISKU ERAGIN DAITEKEEN HORRETATIK.

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/k / El Paciente/s**Pazientearen izen-abizenak eta NAN**

Nombre, apellidos y DNI del paciente

<<NOMBREPACIENTE>> <<APELLIDO1PACIENTE>> <<APELLIDO2PACIENTE>> <<DNIPACIENTE>>

Sinadura/k eta data

Firma/s y fecha




Medikua/k / El/La Médico/s**Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**

Nombre, apellidos y número de colegiado

<<NOMBREMEDICO>> / <<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

Sinadura eta data

Firma y fecha

**Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad****Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha

**Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal****Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

Sinadura eta data

Firma y fecha

